

中國歷代名著全譯叢書

貴州人民出版社

諸葛亮文集全譯

[清] 張澍 輯

方家常 譯注



中国历代名著全译丛书

方家常 注译

诸葛亮文集全译

贵州人民出版社

前 言

诸葛亮，在我国妇孺皆知。知道他是三国时蜀汉的丞相，一个足智多谋的人物。1700多年来，他倍受人们称颂。封建统治者看重他“忠顺勤劳”，“鞠躬尽瘁，死而后已”。老百姓则颂扬他的聪明才智，吏治清明，为官清廉。加之文艺作品的渲染，民间的口语相传，在人们心目中，已成了智慧的化身、正义的代表。诸葛亮作为一个杰出的历史人物是无可非议的。今天阅读他的作品，了解他政治、经济、军事、外交、民族等思想，及其品德、业绩，从中获得教益，无疑是很有意义的。

诸葛亮(公元181~234年)，字孔明，徐州琅邪郡阳都县(今山东省沂南县)人。幼年母亡，7岁丧父，随叔父诸葛玄到襄阳定居。17岁时叔父病故，从此在襄阳西郊的隆中过着半耕半读的隐士生活。

东汉末年，政治黑暗，人民遭受严重灾难，终于引发了公元184年的黄巾大起义。起义虽被统治者镇压下去，但东汉统治集团中外戚与宦官之间的争斗又趋激烈，局势难以控制。而在镇压黄巾起义中日渐公开的豪强私家武装，却迅速扩充势力，形成了董卓、袁绍、曹操、公孙瓒、刘备、吕布、袁术、刘表、刘焉、孙策、韩遂、马腾、公孙度等各据一方的局面。

刘表占据荆州要地，招贤纳士。而襄阳地处荆州，当时是四方人士云集的地方，诸葛亮得以结识一批才智卓越的人物，与他们结友，纵论天下大事，研究经邦济世之道。

刘备是个胸怀大志的汉室宗亲，四处奔波，半生坎坷，迫切希望有谋士协助，建立功业。得司马徽、徐庶举荐，建安十二年（公元 207 年），亲往隆中三顾茅庐，向诸葛亮求教。诸葛亮深刻地分析了当时形势，并为其制订统一天下的最佳方案。为报答知遇之恩，他从此追随刘备，开始了一生的政治生涯。

作为一个大政治家，他头脑清醒，具有远见卓识。作《隆中对》时才 27 岁，就能洞察统治阶级各集团间的矛盾斗争形势，作出进取荆、益二州，结好孙权，和抚戎夷，革新政治，积蓄力量，准备条件，统一全国的战略决策。

政治上，他对刘室“忠顺勤劳”，“鞠躬尽力，死而后已”。虽权倾一身，但“主不疑逼，下不忌倾”。严于律己，以身作则，事必躬亲。虚心纳谏，要同僚“勤攻吾之缺”。清廉自守，不殖私产。致使人心悦服，君臣敬重，上下和睦，吏治清明。

他与人制定汉科（律），作为一国法度。其执法严明，不避权贵，不徇私情，惩处有据，量刑有准，服罪输情。自己有过，也引咎自责。致使官吏不敢作恶，人人自律向善。

任人唯贤，不限资历门第。不管来自高门显族，还是出生孤微；不管是刘璋姻亲旧部，还是来自曹营，皆量才录用，委以显任。鼓励下属推荐人才，以“尽时人之器用”。严于考核，“进用贤良，退去贪懦”。致使官吏忠于职守，勤奋清廉，不敢为非作歹，欺压百姓。

经济上，他采取“务农殖谷”，“无夺其时，唯薄赋敛”的政策。同时设置“堰官”，维修堤堰，便利灌溉。设置司金中郎将，典作农战之器。设置司盐校尉，管理盐业生产。鼓励养蚕织锦，增加财政收入。实行盐、铁官营，“利入甚多”。铸造值百钱，平稳物价。致使

蜀汉出现“田畴辟，仓廩实，器械利，蓄积饶”的繁荣景象。

军事上，他以法治军，纪律严明，训练有素，武艺熟练，戎阵整齐。发展孙吴兵法，强调“居安思危”，“有备无患”；“知彼知己，百战不殆”；“奇正相生”，“出其不意”，“攻其不备”。又研究成“八阵图”，不论行军驻军，随时可战可守。强调要以“粮食为本”，“器械为用”。实行军屯；改制“元戎”，打造钢刀；创作木牛流马，解决军运困难。故而蜀军法令明，士卒用命；“止如山，进退如风，兵出之日，天下震动”。他“帅数万之众，其所兴造，若数十万之功”，被司马懿称之为“天下之奇才”。

外交上，他联吴抗曹。柴桑结盟，火烧赤壁，使刘备转危为安，为其后三国鼎立奠定了基础。派邓芝二次使吴，和亲修好，使遭荆州、彝陵战败，元气大伤的蜀汉，得以稳定形势，闭关息民，平定南中之乱。费祎多次使吴，联孙抗曹，使其能一心北伐。

民族问题上，南中上层叛乱平定后，他采取“和抚”手段。利用少数民族上层中愿依附蜀汉的作地方官吏，尊重其民族习俗，辅之以一定的生产措施，使“夷汉粗安”，并让其人和物为“军国之用”。

人孰能无过？诸葛亮也不例外。他办错过事，打过败仗，用错过人，但皆能引咎自责，从中吸取教训。

在三国中，经济和军事上，蜀汉远比不上魏、吴。其刚立住脚，就遭荆州之失，彝陵战败，元气大伤。六次北伐，以弱攻强，易守难攻，敌逸己劳，自然难以取胜。所以范文澜在《中国通史简编》中说：“给他留下的只有主观努力的一面。他在这一面的努力，确是达到无以复加的高度。”他的灭魏计划虽未实现，但作为历史上一位大政治家、军事家和外交家，却是当之无愧，功不可没的。

诸葛亮的著述，自然是了解和研究他的重要资料。早在其死

后40年,即晋武帝泰始十年(公元274年)二月,根据中书监荀勖、中书令和峤的奏请,著作郎陈寿辑成《诸葛亮集》二十四篇,共计104112字。其后,《隋书·经籍志》载“蜀丞相《诸葛亮集》二十五卷”,可能已有伪作掺入。《旧唐书·经籍志》和《新唐书·艺文志》均载“《诸葛亮集》二十四卷”。《宋史·艺文志》载“《诸葛亮集》十四卷”,显然比陈寿辑本少了很多。由于年代的久远和战乱的影响,到明朝时《诸葛亮集》已亡佚。现在我们能见到的各种诸葛亮文集,已是明、清时人分别从有关志籍、类书中辑录的。其中以清人张澍的《诸葛忠武侯文集》最为可取。

本书以张澍《诸葛忠武侯文集》为底本,根据读者需要定名为《诸葛亮文集全译》。

本书对张澍《诸葛忠武侯文集》中的《文集》四卷,用《三国志》、《太平御览》、《艺文类聚》、《北堂书钞》、《水经注》、《资治通鉴》、《全上古秦汉三国六朝文》、《通典》、《后汉书》、《晋书》、《宋书》、《长短经》、《金楼子》、《阴符经》、《说郛》等和其他版本的诸葛亮文集,进行了校订,并作“题解”、“注释”和“译文”。同时据上述志籍和类书,辑出逸文19条,置于卷四之后。至于四卷中的伪文与误辑,均在“题解”中说明,不作删改。对《附录》二卷和《故事》五卷,只作“校注”。卷首四篇,按《中国历代名著全译丛书》体例要求,改作卷末,置全书之后。其中《本传》和《进诸葛亮集表》对读者了解诸葛亮与理解本书很有帮助,因而作了“译文”。

本书的完成,得到谭佛佑先生和陈琳女士的大力帮助,谨致谢意。

方家常

1996年5月19日于筑

目 录

前言	(1)
----------	-----

文集 卷一

草庐对	(1)
为先帝与后帝遗诏	(5)
又诏	(8)
为后帝伐魏诏	(8)
南征诏	(18)
请宣大行皇帝遗诏表	(19)
前出师表	(21)
后出师表	(28)
荐吕凯表	(38)
弹李严表	(39)
弹李平表	(41)
弹廖立表	(43)
又弹廖立表	(45)
公文上尚书	(47)
上言追尊甘夫人为昭烈皇后	(53)
上事表	(57)
祁山表	(58)
耽文山表	(59)
举蒋琬密表	(59)

临终遗表·····	(60)
街亭自贬疏·····	(62)
正 议·····	(64)
绝盟好议·····	(69)
上先帝书·····	(72)
为法正答或问书·····	(73)
答法正书·····	(75)
答关羽书·····	(77)
与杜微书·····	(78)
答杜微书·····	(81)
答李恢书·····	(83)
与刘巴书·····	(84)
与刘巴论张飞书·····	(85)
答李严书·····	(86)
又与李严书·····	(88)
与张鲁书·····	(89)
与张裔书·····	(90)
与张裔、蒋琬书·····	(91)
又与张裔、蒋琬书·····	(93)
又与张裔、蒋琬书·····	(94)
与蒋琬、董允书·····	(95)
与孟达论李严书·····	(96)
与孟达书·····	(97)
与步骘书·····	(99)
与陆逊书·····	(100)
与孙权书·····	(102)
又与孙权书·····	(103)
答司马懿书·····	(104)

与兄瑾论白帝兵书	(105)
与兄瑾言赵云烧赤崖阁道书	(106)
与兄瑾言大水赤崖桥阁悉坏书	(107)
与兄瑾言治绥阳谷书	(108)
与兄瑾言陈震书	(109)
与兄瑾言孙松书	(110)
与兄瑾言殷礼书	(111)
与兄瑾言子乔书	(112)
与兄瑾言子瞻书	(113)
诫子书	(114)
又诫子书	(116)
诫外生书	(117)

文集 卷二

答蒋琬教	(119)
与李丰教	(120)
与张裔教	(122)
黜来敏教	(123)
称姚佑教	(125)
与群下教	(127)
又与群下教	(128)
与参军掾属教	(130)
劝将士勤攻己阙教	(131)
昔孙叔敖教	(132)
今民贫国虚教	(133)
转运教	(134)
南征教	(134)

作斧教	(135)
作匕首教	(137)
作刚铠教	(137)
贼骑来教	(138)
军 令(十条)	(139)
兵 法	(148)
兵法秘诀	(150)
兵 要(九条)	(152)
作木牛流马法	(159)
八陈图法	(164)
朝发南郑笈	(165)
师徒远涉帖	(166)
汉嘉金书	(167)
论 交	(167)
论光武	(168)
论诸子	(177)
论让夺	(180)
与先帝论黄忠	(182)
与先帝论刘巴	(183)
论斩马谡	(184)
论来敏	(186)
称许靖	(187)
称庞统、廖立	(188)
称蒋琬	(188)
又称蒋琬	(189)
称董厥	(190)
称殷礼	(191)
答惜赦	(192)

答姜维	(194)
谕参佐停更	(195)
谕 谏	(196)
谢贺者	(197)
司马季主墓碑铭	(198)
黄陵庙记	(200)
梁甫吟	(204)
杂 言	(206)
二十八宿分野	(208)
阴符经注	(225)

文集 卷三

便宜十六策	(229)
治国第一	(229)
君臣第二	(232)
视听第三	(235)
纳言第四	(237)
察疑第五	(239)
治人第六	(243)
举措第七	(248)
考黜第八	(252)
治军第九	(255)
赏罚第十	(269)
喜怒第十一	(273)
治乱第十二	(275)
教令第十三	(277)
斩断第十四	(281)

思虑第十五	(285)
阴察第十六	(288)

文集 卷四

将 苑	(292)
兵 权	(293)
逐 恶	(294)
知人性	(295)
将 材	(297)
将 器	(299)
将 弊	(301)
将 志	(303)
将 善	(304)
将 刚	(305)
将骄吝	(306)
将 强	(307)
出 师	(309)
择 材	(311)
智 用	(313)
不 陈	(314)
将 诫	(316)
戒 备	(319)
习 练	(321)
军 蠹	(323)
腹 心	(324)
谨 候	(326)
机 形	(328)

重	刑	.....	(329)
善	将	.....	(331)
审	因	.....	(332)
兵	势	.....	(333)
胜	败	.....	(335)
假	权	.....	(336)
哀	死	.....	(338)
三	宾	.....	(339)
后	应	.....	(340)
便	利	.....	(341)
应	机	.....	(343)
揣	能	.....	(344)
轻	战	.....	(345)
地	势	.....	(346)
情	势	.....	(347)
击	势	.....	(348)
整	师	.....	(350)
厉	士	.....	(351)
自	勉	.....	(352)
战	道	.....	(354)
和	人	.....	(356)
察	情	.....	(357)
将	情	.....	(359)
威	令	.....	(360)
东	夷	.....	(361)
南	蛮	.....	(362)
西	戎	.....	(363)
北	狄	.....	(365)

文集 逸文(368)

附录 卷一

策诸葛丞相诏	刘备 .....(382)
与诸葛丞相诏	刘备 .....(382)
策复诸葛丞相诏	刘禅 .....(382)
策诸葛丞相诏	刘禅 .....(383)
与诸葛公书	刘巴 .....(384)
与诸葛丞相笈	刘琰 .....(384)
与诸葛公书	马良 .....(385)
与诸葛丞相书	马谡 .....(385)
狱中与诸葛公书	彭羕 .....(386)
谏诸葛公	法正 .....(387)
谏诸葛丞相	杨颙 .....(387)
谏诸葛丞相	王连 .....(388)
称诸葛公	张裔 .....(388)
答诸葛公问	杨洪 .....(389)
与诸葛丞相书	孟达 .....(389)
又与诸葛丞相书	孟达 .....(390)
与诸葛孔明书	曹操 .....(390)
与诸葛孔明书	孙权 .....(390)
与诸葛公书	司马懿 .....(391)
上后主疏	李邕 .....(391)
答雍闾檄	吕凯(392)

附录 卷二

诸葛丞相赞	杨戏	(393)
诸葛丞相评	陈寿	(393)
诸葛丞相赞	常璩	(394)
三国名臣赞	袁宏	(394)
诸葛忠武侯赞	习凿齿	(395)
述佐篇论	张伊	(395)
诸葛公论	袁准	(397)
又诸葛公论	袁准	(399)
难袁孝尼论	裴松之	(400)
乐葛优劣论	张辅	(400)
将略论	王毅	(402)
侧周鲁通诸葛论	习凿齿	(402)
诸葛武侯宅铭	习凿齿	(403)
傅子	傅玄	(404)
史通	刘知幾	(404)
文中子	王通	(404)
为诸葛丞相请立庙表	向充、习隆	(405)
祭诸葛丞相文	李兴	(406)
诸葛武侯庙碑铭并序	尚驰	(408)
蜀丞相诸葛武侯祠堂碑铭并序	裴度	(410)
刻裴晋公武侯碑阴	孙樵	(413)
诸葛武侯庙记	吕温	(414)
武侯庙碑铭并序	沈迥	(416)
凉武昭王训诸子	李嵩	(418)
与山涛书	嵇康	(419)
答张华问	李密	(419)

故事 卷一

诸葛篇(420)

故事 卷二

遗事篇(460)

故事 卷三

用人篇(485)

故事 卷四

制作篇(520)

故事 卷五

遗迹篇(547)

卷末

编辑诸葛忠武侯文集自序 张澍(592)

答客问 张澍(593)

进诸葛亮集表 陈寿(594)

本 传 陈寿(600)

文集 卷一

草 庐 对

【题解】

刘备自起兵 20 多年，屡遭失败，先后辗转依附公孙瓒、陶谦、曹操、袁绍、刘表，寄人篱下，无立锥之地。为摆脱困境，他多方求贤问计。公元 207 年，由徐庶等推荐，刘备亲自到隆中（今湖北省襄樊市西）三顾茅庐拜会诸葛亮。年仅 27 岁的诸葛亮劝他占据荆、益二州作基地，“外结好孙权，内修政理”，搞好民族关系，天下有变，伺机图进，完成霸业，复兴汉室。这一分析，深得刘备赞赏，竟成为他后来争夺天下的总策略。

对，就是回答问题。《草庐对》，就是诸葛亮在寓所草庐对刘备所提军政大事的回答。由于寓所处于隆中，故又有人称为《隆中对》。

本文辑自《三国志·蜀书·诸葛亮传》卷三十五。

【原文】

自董卓已来^①，豪杰并起，跨州连郡者不可胜数^②。曹操比于袁绍^③，则名微而众寡^④，然操遂能克绍，以弱为强者，非惟天时^⑤，抑亦人谋也。今操已拥百万之众，挟天子而令诸侯^⑥，此诚不可与争锋。孙权据有江东^⑦，已历三世^⑧，国险而民附，贤能为之用，此可以为援而不可图也。荆州北据汉、沔^⑨，利尽南海，东连吴会^⑩，西通巴、蜀^⑪，此用武之国，而其主不能守^⑫，此殆天所以资